 **Krank und ohne Papiere?**

*MediNetzBonn* ist eine Menschenrechts Initiative, die sich zum Ziel gesetzt hat, die Situation von Flüchtlingen und MigrantInnen zu verbessern, die durch die Gesetzgebung der Bundesrepublik Deutschland ganz oder teilweise von medizinischer Versorgung ausgeschlossen werden.


Wir vermitteln in den Sprechstunden medizinische Hilfe für Flüchtlinge und MigrantInnen ohne Aufenthaltsstatus. In einem Gespräch wird festgestellt, durch welche FachärztInnen eine Behandlung am besten begonnen werden sollte. Anschließend erfolgt die Vermittlung an die Ärztinnen und Ärzte, die sich bereit erklärt haben Flüchtlinge und MigrantInnen anonym und kostenlos bzw. kostengünstig zu behandeln. Bei Bedarf können wir auch ÜbersetzerInnen vermitteln. Gegebenenfalls ist es auch möglich Treffen an einem anderen Ort oder zu anderen Zeiten zu vereinbaren. Der Anrufbeantworter wird regelmäßig abgehört.

Die Anonymität der Beratung ist in jedem Fall gewährleistet. Persönliche Daten werden nicht gesammelt. *MediNetzBonn* gibt keine Informationen an staatliche Behörden weiter.

**Sprechstunde:**  
**Montag 17.30 - 19 Uhr**

**MediNetzBonn**  
**Oscar-Romero-Haus, Heerstr. 205**  
**53111 Bonn**

**Telefonischer Kontakt: 0228-695266**

 **Sick and without papers?**

*MediNetzBonn* is a human rights initiative whose goal is to improve the situation for refugees and migrants who, because of legislation in Germany, are partly or completely denied access to medical assistance.

In our consulting hours we arrange appointments with physicians who are prepared to attend to refugees and migrants anonymously and for free or reduced rates. Consultations can furthermore be arranged for other times and places, if necessary. We guarantee that the consultations will remain confidential regardless. No personal information is collected by our staff. This conversation will help us to decide which type of medical specialist would be best able to provide. The patient will then be transferred to a doctor who is cooperating with us. Translations can also be arranged if necessary.

An answering machine is being checked regularly:

*MediNetzBonn* does not give any information to German authorities. The content of the conversation is strictly confidential.

**Consultation hours:**  
**Monday 5.30 pm - 7 pm**

**MediNetzBonn**  
**Oscar-Romero-Haus, Heerstr. 205**  
**53111 Bonn**

**Telephone: 0228-695266**

 **Malade et sans papiers?**

*MediNetzBonn* est une initiative des droits de l'homme, qui s'est fixée pour but d'améliorer la situation des émigrés et des réfugiés en Allemagne qui selon la législation en vigueur ne bénéficient pas, soit en totalité ou en partie, de l'assistance médicale.

Nous organisons des rendez-vous avec des médecins compétents qui ont accepté de soigner les émigrés et réfugiés gratuitement sinon bon marché et d'une manière anonyme. Durant votre visite dans notre service, nous déterminerons le service médical à contacter. Et si besoin, assurer pour votre consultation médical l'aide d'un traducteur ou d'une traductrice.

Des rendez-vous peuvent être également organiser à d'autres heures, et en d'autres lieux que nos consultations si c'est nécessaire.

Nous garantissons l'anonymat et certifions qu'aucunes données ne seront enregistrées, ni divulguées aux administrations.

**Consultations:**  
**Lundi de 17.30 à 19 heures**

**MediNetzBonn**  
**Oscar-Romero-Haus, Heerstr. 205**  
**53111 Bonn**

**Tel : 0228-695266**



## Nexweş û bê Qaxez?

**MediNetzBonn** insiyatifek mafê mirovane. Armanca wê pêşdebirin û başkirina rewşa penaberên, ku ji bo meselên xwe yên hiqûqî li Almanyaya nîkarin herin ser tixtor û werin dermankirin.

Di saetên danûstandinên me bi penaberan re de, em rêyan ji wan re vedikin û tîkiliyên wan bi tixtoran re çêdikin. Wekî din jî, tixtorek di destpêkê de bi nexweş re mijûl dibe, ew hewil dide xwe û nexweşiyê fêhm bike. Piştî ew nexweş dişîne cem tixtorê pîspor yê dikare nexweşiyê tedawî bike.

Mirov dikare hevdiştinên bi tixtoran re di cîh û demê tîn xwestin de pêk bîne. Gerek herkes xweş bizane ku hevdiştin û axaftinên me bi penaberan re di navbera me de dimînin û wê kesekî din pê nezanibe.

Ger tê xwestin, em dikarin zimanwergeran jî amade bikin. Herwiha **MediNetzBonn** ti agahiyên di derheqê penaberê nexweş de nade sazîyên Almanyaya yê fermî, û naveroka hevdiştinan veşartî dimîne.

**Saetên hevdiştinan:**

**Duşem: Saet 17.30 - 19.00**

**Oscar-Romero-Haus, Heerstr. 205  
53111 Bonn**

**Tel.: 0228-695266**



## Enfermo y sin papeles?

MediNetzBonn es una iniciativa a favor de los derechos humanos, la misma que se ha tomado como meta, mejorar la situación de refugiados e inmigrantes que a través de la ley alemana estan total o parcialmente excluidos de la asistencia médica estatal.

Nosotros actuamos como intermediarios “Médico-Paciente” en nuestras horas de consulta para facilitar una asistencia médica a refugiados e inmigrantes. A través de nuestra consulta constatamos cual es el médico especialista más apropiado para que lo atienda. Despues será asignado al doctor, el cual está dispuesto a atenderlo ya sea sin costo alguno o por medio de un aporte mínimo.

Ud. puede tambien contactar con nosotros por teléfono o/y dejar un mensaje en nuestro contestador automático. Si tiene la necesidad en la consulta con el médico de un traductor, hay la posibilidad de que le acompañe uno en su idioma.

En ciertos casos podemos acordar una consulta, si lo desea en otro lugar y a otra hora.

Es importante que sepa que nuestro trabajo es estrictamente confiable y que las consultas son anónimas. Datos personales no son archivados. MediNetzBonn tampoco pasa ninguna información a autoridades estatales.

**Horario de consulta:**

**Lunes de 17:30 a 19:00**

**Oscar-Romero-Haus, Heerstr. 205  
53111 Bonn**

**Teléfono: 0228-695266**

*Krank und ohne Papiere?*

*Sick and without papers?*

*Malade et sans papiers?*

*Enfermo y sin papeles?*

*Nexweş û bê Qaxez?*

**MediNetzBonn e.V.**

**Medizinische Beratungs- und  
Vermittlungsstelle für Flüchtlinge**

Oscar-Romero-Haus  
Heerstr. 205  
53111 Bonn  
0228-695266  
www.medinetzbonn.de

**Sprechstunden: Montags 17.30-19 Uhr**

*Der Druck dieses Flyers wurde unterstützt durch  
„Grüner Zweig“ von Bündnis 90/ Die Grünen Bonn*